

# La Destruction de Louvain

(Roberto J. PAYRO, pour *La Nación*)

**Louvain (Leuven), samedi 29 août (1914)**

Nous sommes dans la baraque de la « *Roue Joyeuse* » (N.d.T. : dans l'*American Park*). Il semble que l'on nous exhibe, car nombreux sont ceux qui viennent nous voir et nous insulter.

Nous recevons un pain noir de deux kilos et demi pour dix personnes et on nous annonce que, dorénavant, nous serons soumis au même traitement que les soldats allemands.

Le même jour, on nous conduit à nouveau à la gare et on nous embarque dans un autre train.

Je dois ajouter que, au cours de la nuit passée à Cologne, les Allemands nous disaient que, étant trop nombreux pour être fusillés, on allait nous "*anesthésier*". Cette plaisanterie délicate a provoqué deux autres cas de folie.

Nous sommes retournés via Aix-la-Chapelle, Dolain, Verviers – où j'ai vu un écriteau annonçant : "*Première ville de la nouvelle Allemagne*" – et Liège. Là, un de nos compagnons d'infortune s'est laissé tomber entre deux wagons, et il fut écrasé et tué. Un suicide, probablement. Nous avons mis plus de vingt-cinq heures pour atteindre Bruxelles et, ici, on nous a laissés dans un train à la gare du Nord.

Roberto J. Payró

Copyright, 2014 : Bernard GOORDEN, pour la traduction française

PAYRO ; « *La destrucción de Lovaina (2)* », in LA NACION ; 18/03/1915.

**N.d.T. :**

*Die Goldene Ecke von Köln / Le coin d'or de Cologne : Riehl*



der sogenannte "Amerikanische Vergnügungspark / Luna Park" = le soi-disant "Parc d'attractions américain / Luna Park" (1909-1928)

[http://de.wikipedia.org/wiki/Riehl\\_\(K%C3%B6ln\)](http://de.wikipedia.org/wiki/Riehl_(K%C3%B6ln))